



Методика организации и проведения дистанционных олимпиад по корейскому языку как второму иностранному в процессе профессиональной подготовки будущих учителей иностранного языка

В данной статье автор представляет методику организации и проведения дистанционных олимпиад по корейскому языку как второму иностранному в процессе профессиональной подготовки будущих учителей иностранного языка.

Цель исследования — изучить специфику организации дистанционных олимпиад по вторым иностранным языкам в условиях профессиональной подготовки, определить основные задачи олимпиады по корейскому языку (повышение мотивации, интереса к изучению корейского языка, приобщение к корейской культуре, и т.д.), и проанализировать основные требования к дистанционным олимпиадным заданиям, разработать задания для первого тура (тестового характера), и второго тура, которые направлены на выявление коммуникативных способностей и их развитие, то есть на проверку уровня владения устной иноязычной речью.

В качестве основных **методов исследования** используются теоретический анализ психолого-педагогической, методической литературы и нормативных документов по исследуемой проблеме; интервьюирование, наблюдение за деятельностью студентов; моделирование; педагогический эксперимент.

В качестве **материалов исследования** представлены варианты олимпиадных заданий по корейскому языку для первого и второго туров, программа дистанционной олимпиады по корейскому языку, а также результаты, полученные участниками, в процессе прохождения первого и второго туров дистанционной олимпиады.

Результаты. Методика, предлагаемая автором, прошла апробацию в группах студентов 3–4 курсов Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова, обучающихся по образовательной программе 6B01703 Иностранный язык: два иностранных языка. В статье представлен анализ результатов проведенной дистанционной олимпиады, примеры заданий на каждый тур и основные критерии оценки олимпиадных заданий. Требования к олимпиадным заданиям по вторым

иностранному языкам предполагали: возможность массового охвата студентов олимпиадными заданиями; соответствие заданий учебному плану; лимит времени; опору на опыт студентов, включая навыки и умения владения родным языком; повышение степени сложности заданий; разнообразие форм и содержания заданий, идейное содержание и новизна; задания проблемного характера, чтобы активизировать мышление студентов, языковую догадку; привлечение аутентичного материала к олимпиадным заданиям; использование краеведческого, экстралингвистического материала. Учитывалась также общая сложность заданий, и трудности, связанные с характером языкового материала.

Заключение. По результатам проведенной экспериментальной работы автор приходит к выводам: ведущий принцип организации дистанционных олимпиад предполагает, что профессорско-преподавательский состав вуза будет ориентирован на своевременное выявление интереса будущих учителей к корейскому языку, вовлечение их в процесс подготовки к олимпиаде, формирование тем самым их интереса к корейской культуре и языку. Олимпиадные задания должны носить творческий характер, чтобы студенты учились самостоятельно находить пути решения задач и вырабатывали навыки самообразования и саморазвития. Участие в олимпиаде повышает учебную мотивацию студентов, расширяет их кругозор, развивает умение выражать свое мнение. Разнообразие требований к работе участников делает оценку каждого члена жюри достаточно субъективной, однако коллективный характер процедуры оценивания обеспечивает правильность и объективность итогового решения, позволяет знакомить участников с результатами выполненной ими работы и рассматривать апелляции на основании заявки участника Олимпиады после каждого тура.

Ключевые слова: дистанционная олимпиада, корейский язык, профессиональная подготовка, учителя иностранного языка.

Irina Yu. Larionova

East Kazakhstan University named after Sarsen Amanzholov, Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan

Methodology of Organizing and Conducting Distance Olympiads in Korean as a Second Foreign Language in the Process of Professional Training of Future Foreign Language Teachers

In this article, the author presents the methodology of organizing and conducting distance Olympiads in Korean as a second foreign language in the process of professional training of foreign language teachers.

The **purpose** of the study is to examine specifics of second foreign language distance Olympiads organization in the context of professional training, main objectives of the Korean language Olympiad (increasing motivation, interest in learning Korean, exposure to Korean culture, etc.), and to analyze the main requirements for distance Olympiad

tasks of the first round (tests), and tasks of the second round, which are aimed to identify the level of communication abilities.

Interview, testing and observation are used as the main methods of research.

Results. The methodology proposed by the author was tested in groups of 3–4 year students of Sarsen Amanzholov East Kazakhstan University (educational program 6B01703 foreign language: two foreign languages). The article presents analysis of the distance Olympiad's

results, examples of tasks for each round and the main criteria for evaluating the tasks. The requirements to the second foreign language Olympiad tasks implied: possibility of mass coverage of students with Olympiad tasks; compliance of the tasks with the curriculum; time limit; relying on the students' experience, including their native language skills and abilities; increasing tasks complexity; variety of tasks forms and content, the tasks contents and novelty; problem nature tasks to stimulate students thinking, language guess; using authentic material for the Olympiad tasks; the use of local history and extralinguistic material. The general complexity of the tasks, and difficulties associated with the nature of the linguistic material were also taken into account.

Conclusion. According to the results of the experimental work, the author comes to the following conclusion: the leading principle of organizing distance Olympiads assumes that the university faculty will be focused on the timely identification of the future

teachers' interest to the Korean language, their involvement in preparation for the Olympiad, thus forming their interest in Korean culture and language. Olympiad assignments should be creative so that students learn to find their own ways of solving problems and develop self-education skills. Participation in the Olympiad increases students' learning motivation, broadens their horizons, and develops their ability to express their opinions. The variety of requirements to the work of participants makes the assessment of each member of the jury quite subjective, but the collective nature of the evaluation procedure ensures correctness and objectivity of the final decision, allows participants to familiarize with the results of their work and consider appeals after each round of the Olympiad participants.

Keywords: distance Olympiad, Korean language, professional training, foreign language teachers.

Введение

Реформирование современной системы высшего языкового образования вызывает необходимость поиска новых подходов к выявлению и диагностике проблем профессиональной подготовки будущих педагогов в вузе [1, с. 240]. Исследования [2, 3, 4] и педагогическая практика показывают, что результаты диагностики становятся гораздо более объективными, если исследование продумано с организационно-педагогической точки зрения. Предметные олимпиады, в том числе и олимпиады по вторым иностранным языкам (в нашем случае, по корейскому языку), являются одним из самых эффективных видов работы со студентами — будущими учителями, в ходе которых они могут показать свою языковую подготовку и улучшить свои знания иностранного языка.

Основными задачами данного исследования являются изучение специфики организации дистанционных олимпиад по вторым иностранным языкам в условиях профессиональной подготовки, определение задач олимпиады по корейскому языку (повышение мотивации, интереса к изучению корейского языка, приобщение к корейской культуре, и т.д.), анализ основных требований к дистанционным олимпиадным заданиям, разработка олимпиадных заданий по корейскому

языку первого тура (тестового характера), и заданиям второго тура, которые направлены на выявление коммуникативных способностей и их развитие, то есть на проверку уровня владения устной иноязычной речью.

Обращение к психолого-педагогическим исследованиям по проблемам проведения учебных занятий, конкурсов и соревнований в вузах в дистанционном формате показало, что накоплена система научно-педагогических знаний, позволяющих достаточно глубоко осмыслить проблему организации предметных олимпиад в профессиональной подготовке педагогов.

Так, вопросы организации учебной деятельности вузов в дистанционном режиме, сложности и возможные риски рассматриваются в трудах исследователей Д.А. Штыхно, Л.В. Константиновой, Н.Н. Гагиева [5].

Открытые образовательные ресурсы как средство повышения эффективности языкового образования в российском вузе исследуются в трудах Т.В. Сидоренко [6]. Результаты педагогических исследований в области методологии и методики языкового дистанционного обучения в научно-профессиональной коммуникации, отражены в трудах С.С. Хромова, Т.П. Скориковой, Н.В. Днепровской [7]. Исследователи О.А. Жиронкина, Н.А. Медведева, Е.Е. Соколова изучали роль цифровых технологий

при организации обучения в дистанционном формате [8].

Описание сравнительных достоинств и недостатков традиционных научных конкурсов и олимпиад и дистанционных научных соревнований студентов (в том числе Интернет-олимпиад), а также влиянию этих достоинств и недостатков на архитектуру и методы реализации автоматизированных систем поддержки дистанционных научных соревнований и проведения дистанционных экзаменов, представлено в работах исследователя С.Е. Рукшина [9].

Однако в задачу авторов данных исследований не входило рассмотрение особенностей организации проведения предметных олимпиад с учетом специфики иноязычного образования; предлагаемые исследователями методики рассчитаны на студентов, обладающих определенным учебно-профессиональным опытом работы в Интернет-сетях; описан процесс проведения дистанционных олимпиад по точным и естественным наукам, в то время как обучение второму иностранному языку (в нашем случае, корейскому) имеет свою специфику и сложности. Прежде всего, поскольку соревнование в дистанционной олимпиаде происходит из дома, у участников могут присутствовать отвлекающие факторы, таких как перебои в связи, наличие посторонних шумов, всплывающие уведом-

ления, телефонные звонки, и т.д. Не исключена помощь в выполнении олимпиадных заданий со стороны. Исследователи отмечают «очевидный имманентный недостаток всех дистанционных олимпиад (и, в частности, Интернет-олимпиад). Он состоит в том, что априори совершенно невозможно исключить какую-либо стороннюю помощь участникам таких соревнований — особенно в случае, когда масштабы соревнования и число участников не ограничены заранее, и не проводятся их предварительная регистрация и последующая идентификация в момент начала соревнований. Это может быть как несанкционированное использование литературы, Интернет-ресурсов или средств связи, так и прямая помощь (начиная с подсказок, и, далее, вплоть до выполнения заданий вместо участника соревнований) со стороны родителей, педагогов, других участников соревнований или людей, специально приглашенных первыми двумя категориями для помощи участнику» [9].

Из-за отсутствия прямого общения с педагогами, организаторами и жюри, у участников могут возникнуть проблемы с получением быстрого ответа на вопросы, связанные с материалами и заданиями олимпиады. Обучающимся удобнее задавать вопросы прямо в эфире, что не всегда возможно в дистанционном формате. Организаторы могут не сразу увидеть вопрос в обсуждении или ответить на него слишком поздно, в отличие от вопроса на традиционной олимпиаде. Возможно некоторое снижение мотивации у успеху. Дистанционные олимпиады подразумевают строгий тайм-менеджмент, поэтому, в отличие от олимпиад традиционного формата, обучающимся необходимо самостоятельно планировать свое время, так как самодисциплина — реша-

ющий фактор успеха в таком формате. Участникам сложно координировать свою деятельность, если организаторы не будут периодически напоминать о дедлайнах, времени завершения того или иного задания. Еще одна сложность — в некоторых случаях недостаток технического обеспечения: слабое насыщение компьютерного парка вузов и индивидуальных пользователей; недостаточное развитие и нестабильность телекоммуникационных сетей; недостаточная компьютерная грамотность и информационная культура [10].

В данной статье мы представляем методику организации дистанционной олимпиады по корейскому языку, которая поможет избежать вышеупомянутых сложностей, благодаря соблюдению необходимых педагогических условий. Прежде всего, обучающиеся, принимающие участие в олимпиаде, члены жюри и преподаватели территориально могут находиться в любом удобном для них месте (при условии, если обстановка вокруг не будет мешать обучению), что существенно экономит время в дороге для всех заинтересованных сторон. Выбор вуза обучающимися для участия в олимпиаде никак не связан с расстоянием. При участии в олимпиаде по иностранному языку обучающимся необходимо обращать внимание на качество организации мероприятия, квалификацию жюри и педагогов. Современное программное обеспечение (Skype, Zoom, и т.д.), предлагает видео и звуковое воспроизведение, поэтому есть возможность выполнять дистанционно олимпиадные задания, направленные на выявление уровня сформированности умений аудирования, разговорной речи, а также навыков произношения. В экономическом аспекте участие в дистанционной олимпиаде более выгодно, так

как участники не несут дорожных издержек. У участников и у организаторов нет необходимости затрачивать средства на представление информации и заданий в бумажном варианте, так как все необходимые материалы для участия будут доступны обучающимся онлайн уже внутри олимпиадных программ. Кроме того, некоторые вузы обеспечивают и безвозмездную дистанционную языковую подготовку к олимпиаде, также обучающиеся могут воспользоваться онлайн-сервисами по языковой подготовке, не предполагающие участия преподавателя, и обеспечивающие общение с носителями языка онлайн. Дистанционный формат олимпиады позволяет, в известной степени, обеспечить индивидуальный темп выполнения заданий. В случае, если это допускается условиями олимпиады, участники могут повторно посмотреть видео материалы, если непонятно, не отвлекая остальных участников соревнования. После окончания олимпиады у участников есть возможность самостоятельно провести работу над ошибками по итогам соревнования. Большинство онлайн-программ для организации дистанционных олимпиад по иностранным языкам достаточно гибкие и адаптируются к потребностям пользователей. Дистанционные олимпиады прививают обучающимся навыки и умения, полезные для реальной жизни: а) обучающиеся расширяют навыки и умения использования корейского языка; б) обучающиеся развивают умственные способности и интеллект в процессе выполнения олимпиадных заданий. Кроме того, дистанционный формат предоставляет им широкие возможности приобщения к культуре использования телекоммуникационных технологий в образовании [10]; в) обучающиеся расширяют свои знания о мире, в котором живут, о ста-

не изучаемого языка, в нашем случае, о Корее [11].

Данная методика разработана с опорой на принципы вариативности, природосообразности, дифференциации. Принцип вариативности в рамках данной методики интерпретируется как процесс и результат развития многообразия и многосторонности внутреннего мира, творческих способностей обучающихся. Использование принципа природосообразности предполагает учет закономерностей между восприятием и усвоением учащимися информации на основе возрастных и психологических особенностей и рациональным познанием в процессе изучения олимпиадных заданий. Принцип дифференциации подразумевает изменения в структуре, содержании и организации подготовки обучающихся к олимпиаде в соответствии с их уровнем подготовленности по корейскому языку. При подготовке олимпиадных заданий в данной методике учитывается системный подход: рассматриваются в системе психологические особенности участников, их личностные особенности, а также учебные материалы во взаимосвязи с дидактическими методами, формами, средствами. Все это позволяет формировать ценностную ориентацию студентов при проведении олимпиад, представление о системе социальных норм и ценностей в области образования, культуры и экономики в странах изучаемого языка; умение слышать и понимать друг друга в межкультурном диалоге [12].

Основная часть

Основой для организации олимпиады по вторым иностранным языкам (в нашем случае, по корейскому языку), служит личностно ориентированный и системный подходы, которые предполагают, что приобретаемые обучаю-

щимися языковые знания и речевые умения должны быть многофункциональными (для успешного решения проблемы практического владения корейским языком в повседневной жизни), универсальными (для применения в различных ситуациях межкультурного общения), многомерными (для самоорганизации созидательной деятельности по овладению корейским языком). На олимпиадах по корейскому языку ведется работа над повышением лингвистической грамотности обучающихся; развитием эстетических взглядов и вкусов; овладением иноязычной культурой в широком смысле слова, культурой общения в том числе; развитием различных склонностей и коммуникативных способностей, нужных современному обществу [12].

Таким образом, к основным задачам олимпиады по корейскому языку как второму иностранному в аспекте профессиональной подготовки относятся следующие:

- 1) определение уровня способностей студентов к изучению восточных языков (результаты выполнения олимпиадных заданий можно интерпретировать как результаты уровня обученности студентов на определенном этапе обучения) [13];
- 2) выявление у студентов языковых способностей, их дальнейшее развитие;
- 3) обеспечение высокого уровня владения корейским языком, близкого к коммуникативной компетенции студентов;
- 4) повышение мотивации, интереса к изучению корейского языка;
- 5) развитие у студентов здоровой конкуренции при формировании таких волевых качеств личности, как целеустремленность, инициативность, самостоятельность, дисциплинированность [14];
- 6) знакомство с корейской культурой

Проведению олимпиад по корейскому языку как второму иностранному в дистанционном формате предшествует длительная и кропотливая подготовительная работа. Ведущий принцип организации дистанционных олимпиад обязывает профессорско-преподавательский состав вуза своевременно выявлять интерес будущих учителей к корейскому языку, вовлекать их в процесс подготовки к олимпиаде, пробуждая тем самым их интерес к корейской культуре и языку.

Немаловажную роль играет и добровольное участие студентов в дистанционной олимпиаде в соответствии с их интересами, желанием узнать что-то новое, дополнительно изучить корейский язык.

Кроме того, для обеспечения массовости олимпиады необходимо организовать своевременную и умелую пропаганду, сделать дополнительные объявления и разъяснения для студенческих групп. Значимым достоинством именно дистанционного формата олимпиады является возможность «использования не только традиционных средств массовой информации, но и возможностей Интернета для анонсирования сроков олимпиады и распространения полной предварительной информации о соревнованиях, а после их завершения — об их итогах в регионах, удаленных от места расположения оргкомитета и жюри олимпиады, и не связанных какими-либо договорными отношениями с университетом, проводящим олимпиаду» [9].

Для решения поставленных задач использовались следующие методы: теоретический анализ психолого-педагогической, методической литературы и нормативных документов по исследуемой проблеме; интервьюирование, наблюдение за деятельностью студентов; моделирование; педагогический эксперимент.

Дистанционные олимпиады по корейскому языку как второму иностранному проводятся в два тура и требуют соблюдения определенных требований к разработке олимпиадных заданий.

Задания первого тура в основном представляют собой тестовые задания (тесты достижений), направленные на проверку усвоения языкового материала на достаточно высоком уровне.

Также тестовые задания первого тура могут включать непрограммный материал, например, задания на проверку экстралингвистических знаний, языковой догадки и др. Как правило, тестовые задания первого тура направлены на определение уровня языковых способностей и, соответственно, их развитие.

Требования к олимпиадным заданиям первого тура по вторым иностранным языкам включают:

- возможность массового охвата студентов олимпиадными заданиями;
- соответствие заданий учебному плану;
- лимит времени;
- опора на опыт студентов, в том числе на их навыки и умения владения родным языком;
- повышение степени сложности заданий;
- разнообразие форм и содержания заданий, идейное содержание и новизна;
- задания должны носить проблемный характер, чтобы активизировать мышление студентов, языковую догадку;
- использование аутентичного материала в олимпиадных заданиях;
- использование краеведческого, экстралингвистического материала;
- общая сложность заданий (трудности, связанные с характером языкового материала и т.п.).

Задания второго тура в основном направлены на выяв-

ление коммуникативных способностей и их развитие, то есть на проверку уровня владения устными видами иноязычной речевой деятельности.

Во втором туре студенты демонстрируют свои навыки разговорной речи на корейском языке по предложенным темам.

В этом случае возможно несколько вариантов:

1) задания, направленные на проверку монологического вида речевой деятельности (опишите свои действия в данной ситуации; составьте ситуацию на основе пословицы; опишите картинку; выскажите свое мнение по предложенной проблеме и др.)

2) задания на проверку диалогической речи (составить диалог к серии картинок; диалог между участниками по конкретной проблеме, например, один из участников в роли пессимиста, другой оптимиста и т. д.)

Требования к заданиям второго тура включают:

- определенное время на подготовку;
- коммуникативная направленность;
- нестандартное, проблемное содержание заданий, требующее творческого подхода, умения анализировать, сравнивать и т. д. [4, С.37].

Поскольку задания первого тура предлагаются в виде теста, жюри определяет правильность ответов по заранее подготовленному ключу, что сводит на нет влияние субъективного фактора на оценку. Тестовые задания оцениваются по количеству правильных ответов. Во второй тур проходят те участники, которые наиболее успешно справились с заданиями первого тура, т.е. набрали большее количество баллов (приблизительно, до 30% участников). Сложнее обстоит дело с оцениванием заданий второго тура. Здесь необходимо учитывать следующие критерии:

1) произносительная сторона речи студента;

2) темп речи;

3) содержательная сторона высказывания, включающая в себя языковую насыщенность и актуальность темы, ситуации;

4) языковая корректность;

5) разнообразие используемых лексических единиц и грамматических явлений;

6) наличие фраз, стимулирующих разговор (в диалогической речи);

7) количество фраз (монолог), ответов (диалог);

8) последовательность изложения;

9) оригинальность, нетривиальность представленных идей;

10) коммуникативная мотивация.

В соответствии с этими критериями жюри оценивает выполнение участниками олимпиадных заданий второго тура, по которым затем подводятся итоги первого тура и по количеству набранных баллов определяют победителей, которым вручаются грамоты и призы.

К основным условиям проведения дистанционных предметных олимпиад относятся:

1) лимит времени, отведенный на выполнение заданий (данное условие оговаривается в начале тура);

2) запрещено использовать справочную литературу;

3) консультации с другими участниками запрещены;

6) за каждой группой, работающей в онлайн-формате во время проведения олимпиады, закрепляется наблюдатель, который следит за выполнением заданий.

Выбор олимпиадных заданий не должен быть случайным. Каждое задание, предлагаемое для олимпиады того или иного уровня, должно выполнять определенную целевую функцию. Выбор заданий должен преследовать следующие основные цели:

- проверка усвоения программного материала на достаточно высоком уровне, независимо от языка обучения (государственного или русского);

- проверка умений применять полученные программные знания в новой ситуации для постановки и решения новых вопросов и задач.

К заданиям дистанционной олимпиады по предметам гуманитарного цикла предъявляются различные требования:

- умение грамотно анализировать литературное произведение; оценивать характер и поступки героя с точки зрения исторической эпохи и времени, в котором жили герой и писатель; демонстрировать образцы собственного литературного творчества;

- способность к сопереживанию и рефлексии в процессе чтения и осмысления художественного произведения;

- умение студентов анализировать факты собственной жизни, умение основывать свои рассуждения на собственном жизненном опыте;

- умение анализировать поэтическое произведение, выразительно читать наизусть, правильно излагать свою точку зрения, владеть грамматикой и синтаксисом на высоком уровне;

- владение письменной и устной иностранной речью, понимание содержания предлагаемого текста, его перевод и пересказ на иностранном языке;

- понимание и ведение беседы на иностранном языке, умение составлять и писать короткие предложения на иностранном языке, переводить простые тексты, составлять устные рассказы по картинке;

- знание выдающихся деятелей литературы, искусства, науки и политических деятелей (в нашем случае – Южной Кореи);

- умение анализировать, аргументировать, сравнивать и оценивать исторические собы-

тия, оценивать текущую социально-экономическую ситуацию в стране изучаемого языка;

- способность к самостоятельной исследовательской и творческой работе.

Важным критерием для дистанционных олимпиадных заданий является достаточно высокая сложность предлагаемых вопросов. При подготовке олимпиадных заданий рекомендуется предлагать задания с возрастающей степенью сложности [15, С. 102]. Помимо требований идейного содержания и новизны, задания должны быть разнообразными как по форме, так и по идеям, лежащим в основе их решения. В них важно сочетать программный и непрограммный материал. На более массовых этапах олимпиады целесообразно использовать больше заданий, соответствующих учебной программе вуза, включать вопросы по ранее пройденному материалу.

В состав предметного жюри дистанционной олимпиады входят председатель, его заместитель, секретарь и члены жюри. В обязанности председателя входит анализ олимпиадных заданий. Председатель жюри отвечает за разработку заданий, секретность, объективность оценок и выставление баллов. В обязанности жюри олимпиады входит:

- разработка и определение критериев оценки заданий;

- определение формы и методов проверки работы студентов;

- изучение студенческих работ, претендующих на награждение (они прочитываются всеми членами жюри и оцениваются в соответствии с установленными стандартами) [16, С. 385].

Разнообразие требований к работе участников делает оценку каждого члена жюри достаточно субъективной, тогда как коллективный характер процедуры оценивания и награждения: обеспечивает пра-

вильность и объективность итогового решения; обеспечивает знакомство участников с результатами выполненной ими работы и позволяет организовать рассмотрение апелляции по заявлению участника Олимпиады после каждого тура. В состав жюри не включают преподавателей, студенты которых являются участниками олимпиады. Несмотря на возможность в условиях дистанционной олимпиады обеспечить «относительную независимость результатов участников от субъективных факторов и ангажированности членов жюри и оргкомитета соревнований», исследователи отмечают «насколько существенно могут расходиться мнения членов жюри относительно правильности и полноты одного и того же решения, представленного участником. Еще более искажающим становится влияние на результаты участников субъективных симпатий и антипатий членов жюри или полученных ими «сверху» указаний о необходимости продвижения тех или иных участников соревнований вне зависимости от их реальных достижений» [9].

Для того, чтобы избежать подобных ситуаций, для обеспечения максимальной объективности оценки работы, комментирование и совместное обсуждение решений заданий может проходить в онлайн-присутствии всех участников. Объяснение хода решения каждой задачи можно поручить участнику, решившему эту задачу до конца или предложившему оригинальное решение.

На основании изложенных выше положений нами разработана и экспериментально апробирована методика проведения дистанционной олимпиады по корейскому языку для студентов 3–4 курсов НАО Восточно-Казахстанского университета имени Сарсена Аманжолова. В олимпиаде

приняли участие 52 студента, обучающихся по образовательной программе (6B01703) Иностранный язык: два иностранных языка, а также 7 студентов, обучающихся по другим образовательным программам Восточно-Казахстанского университета имени Сарсена Аманжолова. Общее количество студентов – 59 человек.

Главной целью олимпиады по корейскому языку было развитие навыков владения корейским языком и навыков речи у студентов. Студенты указанных курсов образовательной программы (6B01703) Иностранный язык: два иностранных языка изучали корейский язык соответственно третий и четвертый год (4 часа в неделю, 6 часов в неделю) в рамках следующих учебных дисциплин – Иностранный язык второй (уровень B1) (корейский), Иностранный язык второй (уровень B2) (корейский), Практический курс второго иностранного языка (корейского), Третий иностранный язык (корейский). Студенты других образовательных программ изучали корейский язык самостоятельно или на курсах корейского языка.

Мы условно обозначили этапы организации и проведения дистанционной олимпиады как 1) подготовка к олимпиаде, 2) проведение олимпиады и 3) подведение итогов олимпиады [17, с.148].

Первый этап, подготовка к олимпиаде, предполагал следующие мероприятия: 1) объявление и разъяснение студентам 3–4 курсов, обучающихся по образовательной программе (6B01703) Иностранный язык: два иностранных языка, а также обучающимся по другим образовательным программам на НАО Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова о предстоящей олимпиаде; 2) определение количества студентов, изъявивших желание участво-

вать в олимпиаде; 3) определение состава жюри, в состав которого не входили преподаватели участников, в целях обеспечения наибольшей объективности в оценке результатов; 4) разработка заданий для первого и второго туров олимпиады в соответствии с общими положениями о предметных олимпиадах и требованиями к олимпиадам по вторым иностранным языкам; 5) подготовка тестовых заданий первого тура и материалов ко второму туру Олимпиады в электронном виде; 6) подготовка компьютеров и сетей к олимпиаде; 7) информирование администрации вуза и преподавателей корейского языка о целях олимпиады, ее общем содержании.

Второй этап дистанционной олимпиады. Первый и второй этапы олимпиады прошли в один день в формате Zoom-конференции. Открытие олимпиады состоялось на общей конференции, ссылка на которую была разослана студентам заранее. После короткого приветственного слова декана Высшей школы гуманитарных наук и заведующей кафедрой иностранных языков и переводческого дела студентам объяснили, как будут выполняться олимпиадные задания. После церемонии открытия студенты приступили к выполнению заданий первого тура (на данном этапе в качестве модераторов (организаторов) присутствовали два корейских преподавателя и два члена жюри, в обязанности которых входило не только комментирование заданий, но и контроль за их выполнением. с порядком и исправностью камер и т.д.).

Задания первого тура представляли собой тест, состоящий из пяти заданий. Первый тур является зачетным, по результатам которого студенты проходят во второй тур. Критерии оценки теста были следующими:

- чтение – 10 баллов;
- аудирование – 10 баллов;
- лексика – 10 баллов;
- грамматика – 20 баллов.

Этот тест был классифицирован как тест достижений. Его целью было измерение уровня лингвистических способностей: умений чтения и аудирования, знания языкового материала (лексические и грамматические способности), знания экстралингвистического и краеведческого материала, уровня логического мышления и языковой догадки [18, С.129].

Первое задание теста было направлено на оценку умений чтения у студентов:

– умений, связанных с пониманием языкового материала;

– умений, связанных с пониманием на уровне смысла:

Образцы заданий:

텍스트를주의 깊게 읽고 작업을 완료하십시오 (Прочитайте текст и выполните задания, например):

흥미로운 한국 풍습. 생일은 1년에 한 번뿐이 아니다 (Интересные корейские традиции. День рождения бывает не один раз в году!)

태어난지 100일이 넘는 한국 아기들은 첫 ‘외출’이자 첫 명절인 백일을 맞이한다. 초기 유아 사망률이 매우 높았고 아이가 100 일까지 살면 모든 것이 잘 될 것이라고 믿었 기 때문에 오래된 관습이 나타났다. 백일은 떡이라는 떡을 만드는 데 사용됩니다. 전설에 따르면 100명이 먹으면 행사의 주인공이 건강하고 행복해 집니다. 따라서 갑자기 그러한 덩어리로 대우를 받으면 거절하지 마십시오. 좋은 정신으로 조금 일하십시오!

1) 아래 질문을 읽고 정답을 고르세요 (Прочитайте вопросы, данные ниже и выберите правильный ответ, например):

1.한국 아기들은 태어나서 몇일 만에 첫 ‘커밍아웃’을 하고 첫 명절인 백일을 맞이할까요? A) 10시 이후; B) 1000 이후; C) 100 이후.

2) 아래 문장을 읽으십시오. 그들 중 일부는 사실이고 다른 일부는 거짓입니다. 각각의 참 문장(동 의하는 경우) 뒤에 «T»를 쓰고 각

각의 거짓 문장(동의하지 않는 경우) 뒤에 «F»를 씁니다. (*Прочитайте предложения ниже. Некоторые из них верны, а другие – нет. Отметьте буквой «Т» правильные предложения и буквой «F» – неверные предложения, например*).

1. 아이 앞에는 아무것도 선택할 필요가 없는 다양한 물건이 놓여 있습니다.

2. 돈은 재물을 의미하고 쌀은 풍요로운 삶을 의미하며 실은 장수를 의미합니다.

3. 고대에는 예를 들어 컴퓨터 마우스, 책 및 공책, 청진기 및 칫솔(미래의 치과의사용)도 넣었습니다.

Второе задание было связано с проверкой умений аудирования, и выявлением дифференциальной речевой чувствительности студентов и предусматривало преодоление участниками фонетических, лексических трудностей и трудностей, обусловленных способом изложения в процессе однократного прослушивания текста:

주의 깊게 듣고 짧은 이야기를 듣습니다. 아래에 주어진 단어 나 구가 될 것입니다. 이야기에 나타나는 것과 같은 순서로 놓아야 합니다 (*Внимательно прослушайте небольшой рассказ. Вы услышите слова и фразы, приведенные ниже. Расположите их в том же порядке, в каком они появляются в рассказе*).

한국에서 하지 말아야 할 것 – 외국인 관광객에게는 이해하기 힘든 금지사항 (Чего нельзя делать в Корее – запреты, которые могут показаться странными для иностранных туристов).

악수를 하기 위해 손을 내밀 필요가 없습니다. – 카자흐스탄에 있는 우리에게 절은 옛날의 대가 또는 단순히 굴욕적인 현상으로 간주됩니다. 한국에서는 이 전통이 살아 있어 악수 대신 몸을 약간 앞으로 기울이는 것이 관례다, и т.д.

Предлагаемые студентам слова:

– 절하다, – 위엄, – 악수, – 좋아, – 친구들, – 돈, – 푸드 스틱, – 사회적, – 지위, – 제스처

Третье задание было направлено на проверку лексических навыков:



바람이 불다



춡다

바람이 불고 추워요.

다음은 <보기>와 같이 문장을 완성하십시오 (*Посмотрите на картинку и составьте 5 предложений по образцу*). [19]

<보기>

Четвертое задание предполагало диагностику грамматических умений (найти ошибку в предложении и исправить ее).

대화를 읽고 실수 5개를 수정하세요 (*Прочитайте диалог, и исправьте 4 ошибки. В каждом предложении есть одно подчеркнутое слово или фразу, которые нужно изменить, чтобы предложение стало правильным, пример задания*);

나기마: 민준 씨, 어느 계절을 좋아해요?

민준: 저는 겨울을 좋아해요. 저는 스키하고 스케이트 좋아해요. 그래서 겨울이 좋아요.

Пятое задание было направлено на оценку уровня владения языковым (лексико-грамматическим) материалом и логическим мышлением (владение операциональными компонентами мышления: анализ, синтез, обобщение):

카자흐스탄의 계절과 날씨는 어떻습니까 (*По таблице составьте короткий текст (4–6 предложений) о весне и лете в Казахстане*) [19, С.187].

계절	언제	날씨
봄		
여름		

На выполнение этих заданий отводилось ограниченное время – 40 минут. После того,

как студенты выполнили задания, члены жюри собрали работы и проверили тесты в соответствии с ключами.

100% правильность теста оценивалась в 50 баллов. Студенты, наиболее успешно справившиеся с испытанием, были приглашены для участия во втором туре. Это были участники, набравшие более 30 баллов. Из общего числа участников таких студентов было 20 человек. 9 участников набрали менее 19 баллов. Таким образом, ко второму туру было допущено около 30% от первоначального числа участников. Результаты первого тура отражены на диаграмме (см. Диаграмма 1. Количество участников по суммарно набранным баллам за выполнение заданий первого тура (тестовые задания)).

После объявления результатов участники, успешно прошедшие первый тур, были приглашены на второй тур Олимпиады.

Задания второго тура были направлены на оценку владения студентами устной речью, их коммуникативной компетентности. Критерии оценки второго тура (умения говорения) были следующими:

- содержание – 10 баллов;
- точность – 10 баллов;
- словарный запас – 10 баллов;
- произношение – 10 баллов;

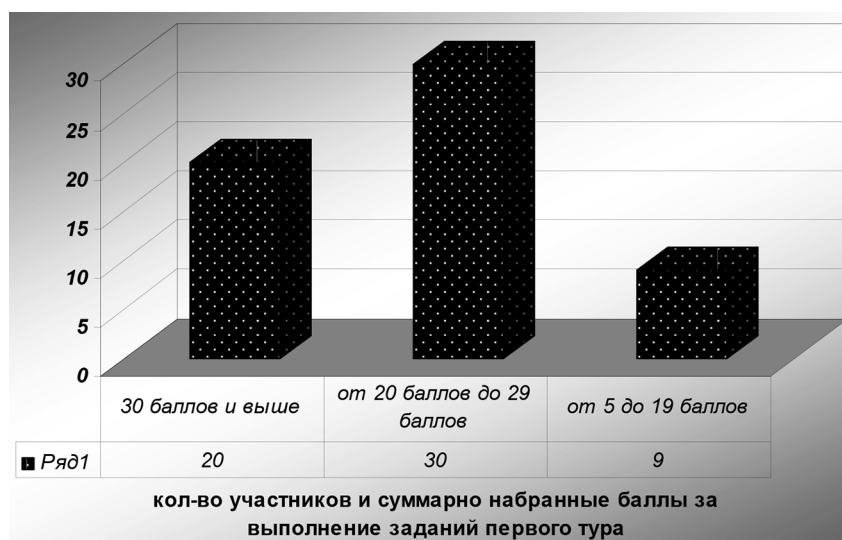


Диаграмма 1. Количество участников по суммарно набранным баллам за выполнение заданий первого тура (тестовые задания)

Diagram 1. Number of participants by total points scored for completing tasks of the first round (test tasks)

— беглость — 10 баллов. Второй тур состоял из двух заданий:

1) Оценка подготовленного монологического высказывания, относящегося к разговорным темам, например:

분량 제한 없음. 다음 3개의 주제 중 당일 1개를 선정하여 참가자 모두 공통 주제로 작문을 함.

(1) ‘인생에서 내게 가장 중요한 것 세 가지’라는 제목으로 글을 쓰십시오. 단, 아래에 제시된 내용이 모두 포함되어야 합니다.

— 여러분의 인생에서 가장 중요한 세 가지는 무엇입니까?

— 그것이 왜 중요합니까?

— 그것을 위해 무엇을 하려고 합니까?

Второе задание было направлено на проверку владения студентами умений диалогической речи и заключалось в следующем: студенты должны были без подготовки составить краткий диалог, предложенный им членами жюри (в роли одного из коммуникантов) на основе аналогичных текстов [20, с. 86]:

저는 아침에 보통 7시에 일어납니다. 저는 아침에 운동하는 것을 좋아합니다. 그래서 아침에 운동을 하러 집 근처 공원에 갑니다. 집에서 공원까지 걸어서 5분쯤 걸립니다. 운동을 한 후에 집에 돌아옵니다. 집에 돌아온 후에 씻고, 아침

을 먹고 학교에 갑니다. 학교까지는 트램바이로 갑니다. 30분쯤 걸립니다.

Члены жюри оценивали эти задания в соответствии с разработанными критериями, фиксировали высказывания студентов в специальных карточках, затем все данные заносились в итоговую ведомость. Максимальная оценка за каждое задание второго тура составила 25 баллов.

Заключительный этап олимпиады включал подведение итогов, жюри суммировало баллы участников, набранные ими в первом и втором турах, и на основании этого определялись победители олимпиады, занявшие первое место (один студент), второе место (два студента) и третьем место (три студента) места и поощрительное четвертое место (четыре студента). Позже им были вручены почетные грамоты и призы.

Окончательные результаты были объявлены в день проведения Олимпиады. По сумме итоговых баллов были определены победители Олимпиады (Гран-при), набравшие наибольшее количество баллов по итогам первого и второго тура.

Заключение

Целью данного исследования была разработка методологии и методики дистанционной олимпиады по корейскому языку, описание внутренней структуры организации такой олимпиады. Также нашей целью было представить алгоритм разработки олимпиадных заданий, и провести педагогический эксперимент, демонстрирующий возможности предлагаемой нами методики, показать ее продуктивность в формировании у обучающихся-участников олимпиады профессиональных, языковых и речевых компетенций по корейскому языку.

В процессе проведения экспериментальной работы была доказана эффективность предлагаемой методики, которая проявилась в способности развивать профессиональные, коммуникативные и языковые компетенции студентов-участников олимпиады в области корейского языка; в расширении социокультурного потенциала студентов, изучающих корейский язык; в развитии интеллектуального потенциала участников. В результате проведения эксперимента описана методология и методика организации дистанционной олимпиады по корейскому языку как второму иностранному, а также представлен алгоритм разработки олимпиадных заданий по корейскому языку.

По результатам проведенной экспериментальной работы мы пришли к следующим выводам: ведущий принцип организации дистанционных олимпиад предполагает, что профессорско-преподавательский состав вуза будет ориентирован на своевременное выявление интереса будущих учителей к корейскому языку, вовлечение их в процесс подготовки к олимпиаде, формирование тем самым их интереса к корейской культуре и языку.

Олимпиадные задания должны носить творческий харак-

тер, чтобы студенты учились самостоятельно находить пути решения задач и вырабатывали навыки самообразования и саморазвития. Требования к олимпиадным заданиям первого тура по вторым иностранным языкам должны предполагать:

- возможность массового охвата студентов олимпиадными заданиями;
- соответствие заданий учебному плану;
- лимит времени;
- опора на опыт студентов, включая навыки и умения владения родным языком;
- повышение степени сложности заданий;
- разнообразие форм и содержания заданий, идейное содержание и новизна;

— задания должны носить проблемный характер, чтобы активизировать мышление студентов, языковую догадку;

— привлечение аутентичного материала к олимпиадным заданиям;

— использование краеведческого, экстралингвистического материала;

— общая сложность заданий (трудности, связанные с характером языкового материала и т.п.).

Участие в олимпиаде повышает учебную мотивацию студентов, расширяет их кругозор, развивает умение выражать свое мнение. Разнообразие требований к работе участников делает оценку каждого члена жюри достаточно субъективной, однако

коллективный характер процедуры оценивания обеспечивает правильность и объективность итогового решения, позволяет знакомить участников с результатами выполненной ими работы и рассматривать апелляции на основании заявки участника Олимпиады после каждого тура. На основе результатов выполненных заданий мы пришли к выводу, что наибольшую трудность вызвали задания второго тура. Это позволяет сделать вывод, что при обучении корейскому языку как второму иностранному будущим учителям необходимо обращать внимание на письменные задания творческого характера и ориентироваться на профессиональные тексты.

Литература

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учебное пособие. М.: Академия, 2013. 336 с.

2. Голуб Л.Н. Традиционный и интерактивный подходы в обучении иностранным языкам // Сборник научных статей по итогам V Международная научная-практическая конференция / под ред. В.С. Артемовой, Н.А. Сальниковой, Е.А. Цыганковой. Брянск: БГИТУ, 2017. С. 227–233.

3. Деркач А.А. Педагогическая эвристика (искусство обучения иностранному языку). М.: Педагогика, 1991. 224 с.

4. Жукова Г.С., Никитина Н.И., Комарова Е.В. Технологии профессионально-ориентированного обучения. М.: РГСУ, 2012. 165 с.

5. Штыхно Д.А., Константинова Л.В., Гагиев Н.Н. Переход вузов в дистанционный режим в период пандемии: проблемы и возможные риски [Электрон. ресурс] // Открытое образование. 2020. № 24(5). С. 72–81. Режим доступа: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2020-5-72-81>.

6. Сидоренко Т.В. Открытые образовательные ресурсы как средство повышения эффективности языкового образования в российском вузе [Электрон. ресурс] // Открытое образование. 2014. № 5(106). С. 13–19. Режим доступа: [https://doi.org/10.21686/1818-4243-2014-5\(106\)-13-19](https://doi.org/10.21686/1818-4243-2014-5(106)-13-19).

7. Хромов С.С., Скоринова Т.П., Днепровская Н.В. Методология и методика дистанционного обучения в научно-профессиональной коммуникации (на примере разработки дистанционного магистерского курса по лингвистике)

[Электрон. ресурс] // Открытое образование. 2016. № 5. С. 68–76. Режим доступа: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2016-5-68-76>.

8. Жиронкина О.А., Медведева Н.А., Соколова Е.Е. Роль цифровых технологий при организации обучения в дистанционном формате [Электрон. ресурс] // Открытое образование. 2023. № 27(1). С. 4–16. Режим доступа: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2023-1-4-16>

9. Рукшин С.Е. Сравнительные достоинства и недостатки дистанционных и традиционных олимпиад и их влияние на архитектуру автоматизированных систем поддержки дистанционных научных соревнований [Электрон. ресурс] // Образовательные технологии и общество. 2010. № 3. С. 347–359. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sravnitelnye-dostoinstva-i-nedostatki-distantsionnyh-i-traditsionnyh-olimpiad-i-ih-vliyanie-na-arhitekturu-avtomatizirovannyh-sistem>.

10. Азарова С.В. Участие в дистанционных олимпиадах, конкурсах — один из способов повышения мотивации младшего школьника [Электрон. ресурс] // Сайт Инфоурок. 2018. Режим доступа: <https://infourok.ru/statya-uchastie-v-distancionnih-olimpiadah-konkursah-odin-iz-sposobov-povisheniya-motivacii-mladshogo-shkolnika-3006162.html>.

11. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991. 287 с.

12. Григорьева Н.В. Формирование ценностной ориентации студентов при проведении олимпиад по иностранным языкам [Электрон. ресурс] // Сибирский педагогический журнал. 2010. № 12. С. 190–195. Режим доступа:

<https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-tsennostnoy-orientatsii-studentov-pri-provedenii-olimpiad-po-inostrannym-yazykam>.

13. Колесова Т.В. Олимпиада как средство мониторинга качества изучения иностранного языка в вузе // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. 2014. № 1(29). С. 229–236.

14. Колесова Т.В. Применение новых информационных технологий для проведения языковой олимпиады среди магистрантов // Вестник марийского государственного университета. 2021. № 3(15). С. 283–286.

15. Коряковцева Н.Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии. М.: Академия, 2010. 192 с.

References

1. Gal'skova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika : uchebnoye posobiye = The theory of teaching foreign languages. Lingvodidactics and methodology: textbook. Moscow: Academy; 2013. 336 p. (In Russ.)

2. Golub L.N. Traditional and interactive approaches to teaching foreign languages. Sbornik nauchnykh statey po itogam V Mezhdunarodnaya nauchnaya-prakticheskaya konferentsiya = Collection of scientific articles based on the results of the V International Scientific and Practical Conference. Ed. V: Artemova, N.A. Sal'nikova, Ye.A. Tsygankova. Bryansk: BGITU; 2017: 227–233. (In Russ.)

3. Derkach A.A. Pedagogicheskaya evristika (iskusstvo obucheniya inostrannomu yazyku) = Pedagogical heuristics (the art of teaching a foreign language). Moscow: Pedagogy; 1991. 224 p. (In Russ.)

4. Zhukova G.S., Nikitina N.I., Komarova Ye.V. Tekhnologii professional'no-orientirovannogo obucheniya = Technologies of professionally oriented training. Moscow: RGSU; 2012. 165 p. (In Russ.)

5. Shtykhno D.A., Konstantinova L.V., Gagiyevev N.N. The transition of universities to remote mode during a pandemic: problems and possible risks [Internet]. Otkrytoye obrazovaniye = Open education. 2020; 24(5): 72–81. Available from: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2020-5-72-81>. (In Russ.)

6. Sidorenko T.V. Open educational resources as a means of increasing the effectiveness of language education in a Russian university [Internet]. Otkrytoye obrazovaniye = Open education. 2014; 5(106): 13–19. Available from: [https://doi.org/10.21686/1818-4243-2014-5\(106-13-19\)](https://doi.org/10.21686/1818-4243-2014-5(106-13-19)). (In Russ.)

7. Khromov S.S., Skorikova T.P., Dneprovskaya N.V. Methodology and techniques of distance learning in scientific and professional communication (using the example of the development of a distance master's course in linguistics) [In-

16. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А.А. Миролюбова. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.

17. Шукин А.Н., Фролова Г.М. Методика преподавания иностранных языков. М.: Академия, 2015. 288 с.

18. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Филоматис, 2004. 416 с.

19. Hwang InKyo, Kim SeonJung, Kim JaeWook и др. 카자흐스탄인을 위한 종합 한국어 Seoul: Korean Studies Department, 2015. 245 с.

20. Hwang InKyo, Kim SeonJung, Kim JaeWook и др. 카자흐스탄인을 위한 종합 한국어 Seoul: Korean Studies Department, 2015. 260 с.

ternet]. Otkrytoye obrazovaniye = Open education. 2016; 5: 68–76. Available from: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2016-5-68-76>. (In Russ.)

8. Zhironkina O.A., Medvedeva N.A., Sokolova Ye.Ye. The role of digital technologies in organizing distance learning [Internet]. Otkrytoye obrazovaniye = Open education. 2023; 27(1): 4–16. Available from: <https://doi.org/10.21686/1818-4243-2023-1-4-16> (In Russ.)

9. Rukshin S.Ye. Comparative advantages and disadvantages of distance and traditional Olympiads and their impact on the architecture of automated systems for supporting distance scientific competitions [Internet]. Obrazovatel'nyye tekhnologii i obshchestvo = Educational technologies and society. 2010; 3: 347–359. Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/sravnitelnye-dostoinstva-i-nedostatki-distantsionnyh-i-traditsionnyh-olimpiad-i-ih-vliyanie-na-arhitekturu-avtomatizirovannyh-sistem>. (In Russ.)

10. Azarova S.V. Uchastiye v distantsionnykh olimpiadakh, konkursakh – odin iz sposobov povysheniya motivatsii mladshego shkol'nika = Participation in distance olympiads and competitions is one of the ways to increase the motivation of a primary school student [Internet]. Sayt Infourok = Infourok website. 2018. Available from: <https://infourok.ru/statya-uchastie-v-distancionnih-olimpiadah-konkursah-odin-iz-sposobov-povisheniya-motivacii-mladshego-shkolnika-3006162.html> (In Russ.)

11. Rogova G.V., Rabinovich F.M., Sakharova T.Ye. Metodika obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole = Methods of teaching foreign languages in secondary school. Moscow: Education; 1991. 287 p. (In Russ.)

12. Grigor'yeva N.V. Formation of value orientation of students during Olympiads in foreign languages [Internet]. Sibirskiy pedagogicheskii zhurnal = Siberian Pedagogical Journal. 2010; 12: 190–195. Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-tsennostnoy-orientatsii-studentov->

pri-provedenii-olimpiad-po-inostrannym-yazykam. (In Russ.)

13. Kolesova T.V. Olympiad as a means of monitoring the quality of foreign language learning at a university. *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedeniy. Povolzhskiy region. Gumanitarnyye nauki* = News of higher educational institutions. Volga region. Humanitarian sciences. 2014; 1(29): 229-236. (In Russ.)

14. Kolesova T.V. Application of new information technologies for conducting language Olympiad among undergraduates. *Vestnik mariyskogo gosudarstvennogo universiteta* = Bulletin of the Mari State University. 2021; 3(15): 283-286. (In Russ.)

15. Koryakovtseva N.F. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: produktivnyye obrazovatel'nyye tekhnologii* = The theory of teaching foreign languages: productive educational technologies. Moscow: Academy; 2010. 192 p. (In Russ.)

16. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: traditsii i sovremennost'* = Methods of teaching foreign languages: traditions and modernity. Ed. A.A. Mirolubova. Obninsk: Title; 2010. 464 p. (In Russ.)

17. Shchukin A.N., Frolova G.M. *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov* = Methods of teaching foreign languages. Moscow: Academy; 2015. 288 p. (In Russ.)

18. Shchukin A.N. *Obucheniye inostrannym yazykam: Teoriya i praktika : uchebnoye posobiye dlya prepodavateley i studentov* = Teaching foreign languages: Theory and practice: a textbook for teachers and students. Moscow: Filomatis; 2004. 416 p. (In Russ.)

19. Hwang InKyo, Kim SeonJung, Kim JaeWook et al. *카자흐스탄인을 위한 종합 한국어*. Seoul: Korean Studies Department; 2015. 245 p.

20. Hwang InKyo, Kim SeonJung, Kim JaeWook et al. *카자흐스탄인을 위한 종합 한국어*. Seoul: Korean Studies Department; 2015. 260 p.

Сведения об авторе

Ирина Юрьевна Ларионова

К.п.н., доцент, профессор кафедры иностранных языков и переводческого дела

НАО Восточно-Казахстанский университет имени Сарсена Аманжолова,

Усть-Каменогорск, Республика Казахстан

Эл. почта: cotedazur.riviera@mail.ru

Information about the author

Irina Yu. Larionova

Cand. Sci. (Pedagogical), Associate professor, professor of the department of Foreign Languages and Translation Studies

Sarsen Amanzholov East Kazakhstan University,

Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan

E-mail: cotedazur.riviera@mail.ru